

اولین کتاب خردمندی من

میشل پیکم —————
ترجمه ترانه وفایی



انتشارات او

سرشناسه: پیکمال، میشل Piquemal, Miche ۱۸۲۹ - ۱۸۸۵ م.

عنوان و نام پدیدآور: اولین کتاب خردمندی من

مشخصات نشر: تهران او، ۱۳۹۴.

مشخصات ظاهری: ۹۶ ص مصور.

شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۵۸۱۰-۱۲-۷

وضعیت فهرست نویسی: فیبای مختصر

یادداشت: فهرست نویسی کامل این اثر در نشانی: <http://opac.nlai.ir> قابل دسترسی است

یادداشت عنوان اصلی: Mon Premier Livre De Sagesse

شناسه افزوده: و فنی، جان ۱۳۴۳ - مترجم

رده بندی کنگره:

رده بندی دیویی:

شماره کتابشناسی ملی: ۳۸۴۰۵۰۱

اولین کتاب خردمندی من

نویسنده: میشل پیکمال - ترجمه: تاجیه رحمانی

طرح جلد: فاطمه رئوف پی - صفحه آرایی: نجمه فامیل - تصاویر: مرضیه اصغری

چاپ اول: ۱۳۹۵ / قیمت: ۱۲۰,۰۰۰ ریال

۱۰۰۰ نسخه - انتشارات او - تلفن: ۰۲۱ ۸۸۴۰۳۵۳۴ و ۰۲۱ ۸۸۴۰۳۵۳۴

حق چاپ و نشر این اثر برای انتشارات او محفوظ است.

www.oupublish.com



فهرست مطالب

۲۲	بی عدالتی	۱	مقدمه نویسنده
۲۳	پدر	۳	مقدمه مترجم
۲۴	پول	۷	آزادی
۲۵	پیری	۸	آه ختنه
۲۶	ترس	۹	اتحاد
۲۷	تنهایی	۱۰	ادب
۲۸	ثروت	۱۱	امید
۲۹	حرارت	۱۲	انسان
۳۰	جنگ	۱۳	انتقام
۳۱	حسادت	۱۵	انعطاف
۳۲	عقل سلیم	۱۶	باخت
۳۳	حیف	۱۷	بخت
۳۴	حیوان	۱۸	بخشیدن
۳۵	خدا	۱۹	بدبختی
۳۶	خرد	۲۰	برادری
۳۷	خشونت	۲۱	بزرگ شدن





۵۶	شوخی طبعی	۳۹	خدا
۵۷	شوق	۴۰	ش
۵۸	طبیعت	۴۱	دروغ
۶۰	عشق	۴۲	دوبی
۶۲	عدالت	۴۳	رقص
۶۳	غم	۴۴	رویاها
۶۴	فقر	۴۵	زمین
۶۵	قهرمان	۴۶	زن
۶۶	کا	۴۷	زندگی
۶۷	کسالت	۴۸	زیبایی
۶۸	مادر	۴۹	سفر
۶۹	مطالعه	۵۰	سکوت
۷۰	مطالعه	۵۱	سلامتی
۷۲	موسیقی	۵۲	شادابی
۷۳	نژادپرستی	۵۴	شراکت
۷	نه	۵۵	شعر



... مقدمه

از کودکی، جملات را می‌کنم مانند برخی که تمبر یا پروانه جمع می‌کنند. با احساس این که آن جملات، قصات وورچینی هستند که جور شده، و این جورچین نه تنها تمام خرد دنیا را شامل می‌شود بلکه با سخاوت همه‌ی پرسش‌هایی را هم که می‌کند، خودش دارد. از کجا می‌آیم؟ ما که هستیم؟ دوست داشتن چیست؟ چرا مرگ؟ معنای زندگی چیست؟ بعدها، من چه می‌شوم؟ ... گران قبل از من در موردش فکر کرده‌اند. دانشمند، متفکر، فیلسوف، طنز پرداز... در چین، ایران، آمریکا یا پاتاگونیا! چرا خودم را از یافته‌های آن‌ها محروم کنم، وقتی آن‌ها این‌جا هستند، در دسترس ...

در مدرسه، یک دفتر یادداشت روزانه گرفتم و بدون وقفه بسته به آن چه می‌خواندم، آن چه به نظرم زیبا، قوی، عمیق یا پر رمز و راز می‌آمد، در آن می‌نوشتیم. در دبیرستان، مدرسه‌ام و همچنین در نامه‌های عاشقانه‌ام، همیشه کسانی که افکار خاصم را بسیار به‌ر بیان کرده‌اند، نام برده‌ام. و همچنان به خواندن، شگفت‌زدگی و رونویسی آن مطالب ادامه دادم. تا جایی که آن کار حرفه‌ام شد: جنگ نگار! تا جایی که برای خودم یک شبکه از دوستانی ساختم که با

آن‌ها گردن بندهایی مجلل از مروارید کلمه‌ها رد و بدل می‌کردم.

در هر سنی از زندگی، این کلمه‌ها کمک کردند تا بزرگ‌تر شوم. و در شرایط استثنائی - ازدواج، تولد، مرگ...- آن‌ها پیام آوارانی بودند که دستشان را دراز می‌کردند، خیالت را راحت می‌کردند یا نوازش می‌کردند. بعضی از مؤلف‌ها به همین ترتیب شدند عزیز کرده‌های من - ژول ژنار^۱، والت ویتمن^۲، مارک اورل^۳، خلیل جبران^۴ یا آلن^۵! برای این که آن‌ها قادر بودند چیزی را که ما دو ساعت نیاز داریم تا توضیح بدهیم در دو خط بیان کنند.

این هم دلیل این که چرا خواستم این کتاب اولین کتاب من درباره‌ی خردمندی باشد که مخاطبش همه باشند.

زیرا هیچ‌وقت برای زدن پنیو، مجموعه‌ای از کلام خوب، دیر نیست. همه‌ی کلکسیونرها آن چه را که تصور می‌کنند بروتی به همراه می‌آورد، صبورانه جمع می‌کنند. آیا گنجی بزرگ‌تر از تفکر انسان‌ها وجود دارد؟

میشل پیکمال

Jules Renard ۱
Walt Whitman ۲

Marc Aurel ۳
Khalil Gibran ۴
Alain ۵

... مقدمه ترجمه

من از کودکی به جملات کوتاهی که از متن‌های مختلف جدا می‌کردم، علاقه داشتم. از خواندن جملات، بدون توجه به سبک و مکتبشان لذت می‌بردم. این جملات هم همیشه کار خودشان را می‌کردند و در بیسر موقع از من چیزی می‌ساختند متفاوت از آن مکتب و متنی که خوانده بودم! جالبیش هم در همین بود...

من برای خودم روشی هم داشتم. اول خواندن کتاب را از کنجکاوای در آمدن. سپس، فراموش کردن "ایسم"‌های به کار گرفته‌ی نویسنده. بعد برای کشف مفاهیم و در مرحله‌ی بعد، انتخاب کردن خوشایندی و ناخوشایندی آن‌ها. بعد برای درک حقیقت و در آخر، عبور آن‌ها از صافی خود.

وقتی فکر می‌کنم می‌بینم فقط تعدادی از آن‌ها را در ذهنم ماندگار می‌کنم. مهمانی کتاب‌ها همیشه برایم بهترین مهمانی بوده و حرکت در مهمانی جملات و اشخاص منتخب میشل پیکمال مشوق این جانب برای ترجمه‌ی این اثر بوده است.

ممکن است برخی از این کلمات را قبلاً شنیده باشید، آن چه مهم است به یاد آوردن به موقع آنهاست.

ترانه وفایی

www.ketab.ir